

PROZKOUMAVŠE TUTO ÚMLUVU S PŘÍLOHOU A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽDĚNÍ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NIMI SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

V TOPOLČIANKÁCH, DNE 30. ZÁŘÍ LÉTA TISÍCIHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO ŠESTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že úmluva tato nabude účinnosti podle čl. 20 po ratifikaci všemi smluvními státy, kterážto okolnost bude oznámena zvláštní vyhláškou ministra zahraničních věcí.

Švehla v. r.

## 231.

### Dodatečná dohoda

k úmluvě podepsané v Římě dne 6. dubna 1922 mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců a Československem o převodu pohledávek a deposit z hospodaření poštovní spořitelny ve Vídni, podepsaná v Římě dne 23. února 1925.

## JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,  
RAKOUSKA, ITALIE, POLSKA, RUMUNSKA

A

KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ  
BYLA SJEDNÁNA TATO DOHODA S PŘÍLOHOU:

### Accord additionnel

à la Convention signée à Rome le 6 Avril 1922 entre l'Autriche, l'Italie, la Pologne, la Roumanie, le Royaume Serbe-Croate-Slovène et la Tchécoslovaquie concernant le transfert des créances et des dépôts de la gestion de la Caisse d'Épargne Postale à Vienne.

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE, LE ROYAUME D'ITALIE, LA RÉPUBLIQUE POLONAISE, LE ROYAUME DE ROUMANIE, LE ROYAUME DES SERBES-CROATES-SLOVÈNES ET LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE.

ayant reconnu l'opportunité d'apporter certaines modifications à la Convention du

(Překlad.)

### Dodatečná dohoda

k úmluvě podepsané v Římě dne 6. dubna 1922 mezi Rakouskem, Itálií, Polskem, Rumunskem, Královstvím Srbů, Chorvatů a Slovinců a Československem o převodu pohledávek a deposit z hospodaření poštovní spořitelny ve Vídni.

REPUBLIKA RAKOUSKÁ, KRÁLOVSTVÍ ITALSKÉ, REPUBLIKA POLSKÁ, KRÁLOVSTVÍ RUMUNSKÉ, KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A SLOVINCŮ A REPUBLIKA ČESKOSLOVENSKÁ,

uznavše, že jest vhodno, provésti některé změny úmluvy ze dne 6. dubna 1922 o převodu



6 Avril 1922 concernant le transfert des créances et des dépôts de la gestion de la Caisse d'Epargne Postale à Vienne,

ont nommé pour leurs Plénipotentiaires:

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:

M. Lothaire Egger,

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire,

Sa Majesté le Roi d'Italie:

S. E. Benito Mussolini,

Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères,

Le Président de la République Polonaise:

M. Zbigniew Smolka,

Juge près de la Cour Suprême Administrative de Varsovie,

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

M. Al. Em. Lahovary,

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire,

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes:

M. Milorad Straznicky,

Professeur à l'Université de Zagreb,

Le Président de la République Tchèque:

M. Antonín Papírník,

Chargé d'Affaires a. i. de la République Tchèque slovaque près S. M. le Roi d'Italie, et

M. Bohumil Vlasák,

Ministre Plénipotentiaire et Chef de Section au Ministère des Finances Tchèque slovaque.

LESQUELS, ayant vérifié leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

#### Article premier.

A. Au par. 5 de l'art. 9 de la Convention du 6 Avril 1922 on ajoute les dispositions suivantes:

Dans le cas et en tant que les séquestres des Gouvernements de la Belgique, de la France et de la Grande Bretagne sur les créances de la Caisse d'Epargne Postale de Vienne ne seraient pas levés, la Caisse d'Epargne Postale de Vienne remettra aux

pohledávek a deposit z hospodaření poštovní spořitelny ve Vídni,

jmenovaly svými zmocněnci:

Spolkový prezident republiky Rakouské:

p. Lothara Eggera,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra,

Jeho Veličenstvo král Italský:

J. E. Benito Mussolini,

ministerského předsedu, ministra zahraničních věcí,

President republiky Polské:

p. Zbigniewa Smolku,

soudce nejvyššího správního soudu ve Varšavě,

Jeho Veličenstvo král Rumunský:

p. Al. Em. Lahovary,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra,

Jeho Veličenstvo král Srbů, Chorvatů a Slovenců:

p. Milorada Straznického,

profesora na universitě v Záhřebě,

President republiky Československé:

p. Antonína Papírníka,

Chargé d'Affaires a. i. Československé republiky u J. V. krále Italského

a

p. Bohumila Vlasáka,

zplnomocněného ministra a odborového přednostu československého ministerstva financí,

kterí, ověřivše své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto ustanoveních:

#### Článek I.

A. K bodu 5., článku 9. úmluvy ze dne 6. dubna 1922 připojují se tato ustanovení:

Nebude-li vůbec anebo pokud nebude zrušena sekvestrace pohledávek poštovní spořitelny ve Vídni, uvalená vládou Belgie, Francie a Velké Británie, odevzdá poštovní spořitelna ve Vídni zúčastněným státům, podle ustanovení článku II. této dohody, za pří-



Etats intéressés d'après la disposition de l'art. II du présent Accord, au lieu des créances respectives, y compris les intérêts éventuels, les obligations prévues par le par. 12 de la loi fédérale autrichienne du 16 Juillet 1921 (Bulletin des lois n° 393).

Ces obligations seront diminuées des sommes qui ont été employées aux acquittements des avoirs auprès de la Caisse d'Epargne Postale appartenant aux ressortissants des Pays étrangers qui avaient été ennemis par rapport à l'ancien territoire de l'Empire d'Autriche, à savoir:

a) 52.563 francs français (dettes envers des ressortissants français);

b) 5790 livres sterling, augmentées des intérêts à payer à l'Office de vérification et de compensation (dettes envers des ressortissants anglais et italiens).

Pour la créance indiquée sous lettre f), la Caisse d'Epargne Postale remettra aux Etats intéressés les valeurs respectives qu'elle a reçues de la Banque d'Autriche-Hongrie en liquidation.

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que la créance indiquée sous lettre g) est comprise dans celle indiquée sous lettre d); c'est pourquoi elle n'a pas raison de figurer dans la liste des créances.

Le dépôt indiqué sous lettre i) se trouve actuellement auprès de la Banque de Bruxelles.

B. Le par. 6 de l'art. 9 de la Convention susdite est substitué par le suivant:

6. enfin une somme de 12.500.000.000 couronnes autrichiennes (1.250.000 schillings autrichiens), payable aux Etats visés à l'art. II, n. 6 suivant, dans leur monnaie nationale au cours du change moyen pour chèque de la monnaie respective à la bourse de Vienne au 1<sup>er</sup> Décembre 1924.

La Caisse d'Epargne Postale payera cette somme, en observant les dispositions établies dans l'art. II, n° 6 suivant:

a) pour 4 milliards et demi (450.000 schillings autrichiens) deux mois après l'entrée en vigueur de la Convention susdite et du présent Accord et:

b) pour le reste simultanément au transfert définitif des blocs d'avoirs, mais pas plus tôt qu'un an après le paiement de la première somme.

#### Article II.

L'art. 10 de la Convention susdite est substitué par le suivant:

slušné pohledávky s případnými úroky dluhopisy zmíněné v § 12 rakouského spolkového zákona ze dne 16. července 1921 (spolk. zák. č. 393).

Tyto dluhopisy zmenší se o částky, kterých bylo použito k zaplacení pohledávek u poštovní spořitelny, náležejících příslušníkům cizích zemí, jež byly nepřátelskými v poměru k bývalému území císařství Rakouského, a to:

a) o 52.563 francouzské franky (dluhy vůči příslušníkům francouzským);

b) o 5.790 liber šterlinků s úroky, které je platiti úřadu verifikačnímu a kompenzačnímu (dluhy vůči příslušníkům anglickým a italským).

Za pohledávku uvedenou pod písmenem f) odevzdá poštovní spořitelna zúčastněným státům příslušné hodnoty, které obdržela od Rakousko-uherské banky v likvidaci.

Vysoké smluvní strany uznávají, že pohledávka uvedená pod písmenem g) je zahrnuta v pohledávce uvedené pod písmenem d); není proto důvodu, aby byla uváděna v seznamu pohledávek.

Depositum uvedené pod písmenem i) je nyní u Bruselské banky.

B. Bod 6. článku 9. výše zmíněné úmluvy, nahrazuje se tímto:

6. konečně peníz 12.500.000.000 korun rakouských (1.250.000 rakouských šilinků), jež bude vyplacen státům uvedeným v následujícím článku II., bodu 6., v jejich národní měně podle středního směnného kursu (šek) příslušné měny dne 1. prosince 1924 na vídeňské burse.

Poštovní spořitelna vyplatí tento peníz podle ustanovení následujícího článku II., bodu 6.:

a) částku čtyři a půl miliardy (450.000 rakouských šilinků) za dva měsíce po dni, kdy výše zmíněná úmluva a tato dohoda stanou se účinnými, a

b) zbytek současně s konečným převodem pohledávkových bloků, nikoli však před uplynutím jednoho roku po vyplacení první částky.

#### Článek II.

Článek 10. výše zmíněné úmluvy nahrazuje se tímto:



10 Les créances et les dettes résultant de la balance des comptes de la Caisse d'Epargne Postale envers les diverses administrations postales des Etats nationaux qui sont à transférer d'après l'art. 9, par. 1, seront mises au crédit respectivement au débit séparément pour chaque établissement national mentionné à l'article 1, alinéa 3 de la Convention susdite.

20 Les titres que la Caisse d'Epargne Postale mettra à la disposition des Etats nationaux aux termes de l'article 9, par. 2 (Annexe de ladite Convention) seront répartis sur la base de leur valeur nominale.

En première ligne seront attribués à chaque Etat national les titres qui seront d'un intérêt spécial pour l'Etat respectif selon la situation territoriale des objets qui leur servent de garantie ou selon le siège de l'établissement d'émission (n. II de l'Annexe).

Les titres de la dette gagée sur des chemins de fer auxquels plusieurs Etats nationaux sont simultanément intéressés (n° III de l'Annexe) seront répartis selon la proportion approximative de l'étendue, dans le territoire de chaque Etat, de la voie ferrée servant d'objet de garantie.

Les titres de la dette d'avant-guerre non gagée (n° I de l'Annexe) avec tous les coupons (Art. 9, par. 2 dernier alinéa) seront répartis définitivement comme suit:

|                                            |               |            |
|--------------------------------------------|---------------|------------|
| Italie .....                               | nom. en cour. | 3,500.000  |
| Pologne .....                              | „ „ „         | 17,000.000 |
| Roumanie .....                             | „ „ „         | 6,000.000  |
| Royaume des Serbes,<br>Croates et Slovénes | „ „ „         | 8,000.000  |
| Tchécoslovaquie ....                       | „ „ „         | 47,500.000 |

Les titres attribués à chaque Etat national selon les dispositions de ce paragraphe sont énumérés dans la liste annexée au présent Accord formant une partie intégrale de l'Accord même.

30 Les créances lombardes de la Caisse d'Epargne Postale mentionnées à l'art. 9, par. 3 seront communiquées à chaque Etat pour l'établissement acquérant dans une liste séparée qui sera examinée par cet établissement en ce qui concerne la nationalité et le domicile (siège) des débiteurs. Les créances lombardes de la Caisse d'Epargne Postale qui auront été reconnues après rectification faite d'un commun accord entre la Caisse d'Epargne Postale et l'Etat respectif seront acquises par l'établissement national intéressé avec les objets de gage.

1. Pohledávky a dluhy vyplývající z vyúčtování poštovní spořitelny vůči různým poštovním správám národních států, které mají být převedeny podle článku 9., bodu 1., budou připsány k dobru, případně k tíži, zvláště každému národnímu ústavu zmíněnému v článku 1., odstavci 3. výše uvedené úmluvy.

2. Cenné papíry, které poštovní spořitelna odevzdá národním státům podle článku 9., bodu 2. (příloha k zmíněné úmluvě), rozdělí se podle jmenovité hodnoty.

Především přidělí se každému národnímu státu hodnoty, na kterých bude mít příslušný národní stát zvláštní zájem, hledíc k tomu, ve kterém území je zástava anebo kde je sídlo emisního ústavu (čís. II. přílohy).

Titry dluhu zajištěného na drahách, na kterých má zájem současně několik národních států (čís. III. přílohy), rozdělí se podle příbližného poměru délky trati, tvořící zástavu, na území každého státu.

Titry nezajištěného dluhu předválečného (čís. I. přílohy) se všemi kupony (článek 9., bod 2., poslední odstavec) rozdělí se s konečnou platností takto:

|                                               |                 |             |
|-----------------------------------------------|-----------------|-------------|
| Italie .....                                  | jmen. hodnota K | 3,500.000,  |
| Polsko .....                                  | „ „ „           | 17,000.000, |
| Rumunsko .....                                | „ „ „           | 6,000.000,  |
| Království Srbů,<br>Chorvatů a Slovinců ..... | „ „ „           | 8,000.000,  |
| Československo                                | „ „ „           | 47,500.000. |

Titry přidělené každému národnímu státu podle ustanovení tohoto bodu jsou vyjmenovány v seznamu přiloženém k této dohodě, tvořícím podstatnou součást této dohody.

3. Lombardní pohledávky poštovní spořitelny, zmíněné v článku 9., bodu 3., oznámí se každému státu pro přejímající ústav zvláštním seznamem, jež tento ústav přezkoumá co do státního občanství a bydliště (sídla) dlužníků. Lombardní pohledávky poštovní spořitelny, které budou po opravě provedené společnou dohodou mezi poštovní spořitelnou a příslušným státem uznány, budou i se zástavami převzaty příslušným národním státem.



40 La créance en compte courant envers la Caisse d'Epargne Postale de Sarajevo mentionnée à l'art. 9, par. 4 sera employée à la couverture du bloc d'avoirs du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes.

50 Les créances envers l'étranger cédées par la Caisse d'Epargne Postale conformément à l'art. 9, par. 5 de la Convention susdite, respectivement à l'article I, par. A de cet Accord, seront réparties sur la base de leur valeur nominale de la manière suivante:

Seront attribués en premier lieu à la Pologne des titres décennaux (Art. I, par. A), en proportion pour chaque catégorie, d'une valeur globale nominale de six et demi (6.5) milliards couronnes autrichiennes calculée au cours du change moyen de la monnaie étrangère respective à la bourse de Vienne du 1<sup>er</sup> Décembre 1924.

Le reste des créances susmentionnées sera attribué, proportionnellement d'après les diverses catégories, pour 13.85% à l'Italie et pour 86.15% à la Tchécoslovaquie.

60 Le montant global de douze milliards et demi couronnes autrichiennes (1,250.000 schillings autrichiens) dont à l'art. I, par. B du présent Accord, sera réparti entre les Etats nationaux comme suit:

|                                                  | cour. austr.  | S. austr. |
|--------------------------------------------------|---------------|-----------|
| à l'Italie .....                                 | 2.000,000.000 | (200.000) |
| à la Pologne .....                               | 1.000,000.000 | (100.000) |
| à la Roumanie ...                                | 2.500,000.000 | (250.000) |
| au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes ..... | 1.000,000.000 | (100.000) |
| à la Tchécoslovaquie                             | 6.000,000.000 | (600.000) |

d'après le principe statué dans l'art. I, par. B de cet Accord.

La Pologne, la Roumanie et le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes recevront les sommes susindiquées du montant de 4 milliards et demi (450.000 S. austr.) à payer par l'Autriche d'après l'art. I, par. B de cet Accord deux mois après l'entrée en vigueur de la convention susdite et du présent Accord.

### Article III.

L'art. 16 de la Convention du 6 Avril 1922 est substitué par le suivant:

La Caisse d'Epargne Postale ne calculera pas de taxes et de frais pour le transfert des

4. Pohledávky z běžného účtu za poštovní spořitelnou v Sarajevě, zmíněné v článku 9., bodu 4., použije se k úhradě pohledávkového bloku království Srbů, Chorvatů a Slovinců.

5. Cizozemské pohledávky, postoupené poštovní spořitelnou podle článku 9., bodu 5. výše zmíněné úmluvy, případně podle článku I., bodu A této dohody, rozdělí se podle jmenovité hodnoty takto:

Především přidělí se Polsku titry desetileté (článek I., bod A) podle poměru každé skupiny, v úhrnné jmenovité hodnotě šesti a půl (6.5) miliardy korun rakouských, čítané podle středního směnného kursu příslušné cizí měny dne 1. prosince 1924 na vídeňské burse.

Zbytek výše zmíněných pohledávek přidělí se podle poměru různých skupin z 13.85% Itálii a z 86.15% Československu.

6. Úhrnný peníz dvanácti a půl miliardy korun rakouských (1,250.000 rakouských šilinků), o nichž mluví článek I., bod B této dohody, rozdělí se mezi národní státy takto:

|                                            | K rak.        | rak. šil. |
|--------------------------------------------|---------------|-----------|
| Itálii .....                               | 2.000,000.000 | (200.000) |
| Polsku .....                               | 1.000,000.000 | (100.000) |
| Rumunsko .....                             | 2.500,000.000 | (250.000) |
| království Srbů, Chorvatů a Slovinců ..... | 1.000,000.000 | (100.000) |
| Československu ....                        | 6.000,000.000 | (600.000) |

podle zásady stanovené v článku I., bodu B. této dohody.

Polsko, Rumunsko a království Srbů, Chorvatů a Slovinců obdrží výše uvedené částky z peníze 4 a půl miliardy (450.000 rak. šil.), který zaplatí Rakousko podle článku I., bodu B této dohody za dva měsíce po dni, kdy zmíněná úmluva a tato dohoda se stanou účinnými.

### Článek III.

Článek 16. úmluvy ze dne 6. dubna 1922 nahrazuje se tímto:

Poštovní spořitelna nebude účtovat poplatků a výloh za převod pohledávek, ani za



avoirs, de même que pour la livraison des dépôts de titres effectuée auprès du siège de la Caisse d'Epargne Postale de Vienne.

#### Article IV.

Sauf les dispositions des derniers alinéas des articles I et II du présent Accord, celui-ci et la Convention du 6 Avril 1922 seront exécutés par la Caisse d'Epargne Postale de Vienne sur la demande de chacun des Etats intéressés aussitôt qu'il aura arrêté les données comptables du transfert des comptes courants et des livrets d'épargne avec l'administration de la Caisse d'Epargne Postale même.

#### Article V.

A l'art. 2, premier alinéa et à l'art. 6, alinéa 4 de la Convention du 6 Avril 1922, après les mots „d'un autre Etat“, on ajoute le mot „national“.

Le deuxième alinéa de l'article 14 et l'article 15 de la Convention susdite sont supprimés.

Après le troisième alinéa de l'art. 19 on ajoute l'alinéa suivant:

Quand il y a un différend de grande importance financière ou préjudicielle entre l'Autriche et un ou plusieurs des autres Etats signataires, les deux membres dont au deuxième alinéa éliront un Président; en cas de désaccord, celui-ci sera nommé par la Cour Permanente de Justice Internationale.

#### Article VI.

Toutes les dispositions de la Convention du 6 Avril 1922 qui ne sont pas modifiées par le présent Accord additionnel restent inaltérées.

#### Article VII.

Le présent Accord sera ratifié le plus tôt possible.

Les Etats qui n'ont pas encore ratifié la Convention du 6 Avril 1922 ratifieront simultanément la Convention même et le présent Accord.

Chaque Etat adressera sa ratification au Gouvernement Italien, aux soins duquel il en sera donné avis à tous les autres Etats signataires.

Les ratifications resteront déposées dans les archives du Gouvernement Italien.

Le présent Accord entrera en vigueur, simultanément avec la Convention du 6 Avril 1922, après la ratification faite par tous les Etats contractants.

vydání deposit titrů, provedené v sídle poštovní spořitelny ve Vídni.

#### Článek IV.

S výhradou ustanovení posledních odstavců článku I. a II. této dohody bude dohoda, jakož i úmluva ze dne 6. dubna 1922 provedena poštovní spořitelnou ve Vídni na žádost každého zúčastněného státu, jakmile on spolu se správou téže poštovní spořitelny zjistí účetní data převodu běžných účtů a vkladních knížek.

#### Článek V.

V článku 2., odstavci prvním, a v článku 6., odstavci 4., úmluvy ze dne 6. dubna 1922, připojí se po slovech „jiného státu“ slovo „národního“.

Druhý odstavec článku 14. a článek 15. výše zmíněné úmluvy se zrušují.

Za třetím odstavcem článku 19. připojuje se tento odstavec:

Dojde-li mezi Rakouskem a jedním nebo několika z ostatních signatárních států ke sporu velké finanční nebo prejudiciální důležitosti, zvolí si oba členové v odstavci druhém zmínění předsedu; neshodnou-li se, bude předseda jmenován Stálým dvorem mezinárodní spravedlnosti.

#### Článek VI.

Všechna ustanovení úmluvy ze dne 6. dubna 1922, která nebyla touto dodatečnou dohodou změněna, zůstávají nedotčena.

#### Článek VII.

Tato dohoda bude co nejdříve ratifikována.

Státy, které dosud neratifikovaly úmluvu ze dne 6. dubna 1922, budou ratifikovati současně tuto úmluvu i tuto dohodu.

Každý stát zašle svoji ratifikaci vládě italské, která to oznámí všem ostatním signatárním státům.

Ratifikační listiny zůstanou uloženy v archívech vlády italské.

Tato dohoda nabude účinnosti současně s úmluvou ze dne 6. dubna 1922 po ratifikaci všemi smluvními státy.



Aussitôt que toutes les ratifications seront parvenues, on dressera un procès verbal dont la date sera aussi la date de la mise en vigueur de la Convention susdite et du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires susnommés ont signé le présent Accord.

FAIT à Rome, le 23 Février 1925, en français, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume d'Italie et dont les expéditions authentiques seront remises à chacun des Etats signataires.

Pour

L'Autriche:

Lothaire Egger.

L'Italie:

Benito Mussolini.

La Pologne:

Zbigniew Smolka.

La Roumanie:

Al. Em. Lahovary.

Le Royaume des Serbes, Croates  
et Slovènes:

Milorad Straznicky.

La Tchécoslovaquie:

Antonín Papírník,

Bohumil Vlasák.

Jakmile dojdou všechny ratifikace, bude sepsán protokol, jehož datum bude též dnem, kdy výše zmíněná úmluva a tato dohoda stanou se účinnými.

NA DŮKAZ TOHO, zmocněnci svrchu jmenovaní podepsali tuto dohodu.

DÁNO v Římě dne 23. února 1925, francouzsky v jediném exempláři, který zůstane uložen v archivech vlády království Italského a jehož ověřené opisy budou odevzdány všem signatárním státům.

Za

Rakousko:

Lothar Egger.

Itálii:

Benito Mussolini.

Polsko:

Zbigniew Smolka.

Rumunsko:

Al. Em. Lahovary.

Království Srbů, Chorvatů  
a Slovenců:

Milorad Straznicky.

Československo:

Antonín Papírník,

Bohumil Vlasák.



## Annexe de l'Accord.

## Liste

des titres attribués à chaque Etat national  
d'après les dispositions de l'art. II, par. B  
de l'Accord.

## I. Italie.

a) Titres de la dette d'avant  
guerre non gagée:

|                                                                                                   | Sommes nominales<br>en couronnes |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 4% Mairerie avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Mai 1919 . . . . .                      | 1,328.000                        |
| 4% Julierie avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Juillet 1919 . . . . .                  | 439.000                          |
| 4.2% Februarrente avec coupons<br>à partir du 1 <sup>er</sup> Août 1919 . . . . .                 | 512.000                          |
| 4% Oesterr. Kronenrente avec<br>coupons à partir du 1 <sup>er</sup> Sep-<br>tembre 1919 . . . . . | 1,221.000                        |
| Total a) . . . . .                                                                                | 3,500.000                        |

b) Titres énumérés  
sous No II—3 de l'Annexe  
de la Convention . . . . .

426.400

## II. Pologne.

a) Titres de la dette d'avant  
guerre non gagée:

|                                                                                                   |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4% Mairerie avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Mai 1919 . . . . .                      | 6,447.000  |
| 4% Julierie avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Juillet 1919 . . . . .                  | 2,135.000  |
| 4.2% Februarrente avec coupons<br>à partir du 1 <sup>er</sup> Août 1919 . . . . .                 | 2,488.000  |
| 4% Oesterr. Kronenrente avec<br>coupons à partir du 1 <sup>er</sup> Sep-<br>tembre 1919 . . . . . | 5,930.000  |
| Total a) . . . . .                                                                                | 17,000.000 |

b) Titres énumérés  
sous No II—2 de l'Annexe  
de la Convention . . . . .

6,483.500

c) Quotepartdestitres  
énumérés sous No III-1-2  
de l'Annexe de la Conven-  
tion:

|                                                                 |        |
|-----------------------------------------------------------------|--------|
| 4% Ferd. Nordbahn-Prior. Em.<br>1888, ö. W. 1/6, 1/12 . . . . . | 10.000 |
| 4% Ferd. Nordbahn-Prior. Em.<br>1891, ö. W. 1/4, 1/10 . . . . . | 10.000 |

## Příloha k dohodě.

## Seznam

hodnot přidělených každému národnímu státu  
podle ustanovení článku II., bodu B dohody.

## I. Italie.

a) Titry nezajištěného dluhu  
předválečného:

|                                                                    | Jmenovité hodnoty<br>v korunách |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 4% renta květnová s kupony od<br>1. května 1919 . . . . .          | 1,328.000                       |
| 4% renta červencová s kupony od<br>1. července 1919 . . . . .      | 439.000                         |
| 4.2% renta únorová s kupony od<br>1. srpna 1919 . . . . .          | 512.000                         |
| 4% rakouská renta korunová s ku-<br>pony od 1. září 1919 . . . . . | 1,221.000                       |
| úhrn a) . . . . .                                                  | 3,500.000                       |

b) Titry vyjmenované  
pod číslem II-3 přílohy  
k úmluvě . . . . .

426.400

## II. Polsko.

a) Titry nezajištěného dluhu  
předválečného:

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| 4% renta květnová s kupony od<br>1. května 1919 . . . . .          | 6,447.000  |
| 4% renta červencová s kupony od<br>1. července 1919 . . . . .      | 2,135.000  |
| 4.2% renta únorová s kupony od<br>1. srpna 1919 . . . . .          | 2,488.000  |
| 4% rakouská renta korunová s ku-<br>pony od 1. září 1919 . . . . . | 5,930.000  |
| úhrn a) . . . . .                                                  | 17,000.000 |

b) Titry vyjmenované  
pod číslem II-2 přílohy  
k úmluvě . . . . .

6,483.500

c) Podíl na titrech vyjmeno-  
vaných pod číslem III-1-2 přílo-  
hy k úmluvě:

|                                                                                          |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 4% priority Severní dráhy Ferdi-<br>nandovy, vyd. 1888, rak. měn.<br>1/6, 1/12 . . . . . | 10.000 |
| 4% priority Severní dráhy Ferdi-<br>nandovy, vyd. 1891, rak. měn.<br>1/4, 1/10 . . . . . | 10.000 |



|                                                                                                | Sommes nominales<br>en couronnes |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 4% Ferd. Nordbahn-Prior. Em.<br>1904, K. 1/6, 1/12 . . . . .                                   | 209.300                          |
| 4% Lemb. - Czernowitz - Jassy -<br>Eisenb. Ges. Prior. Em. 1894,<br>K. 1/1, 1/7 . . . . .      | 1,972.600                        |
| 4% Lemb. - Czernowitz - Jassy -<br>Eisenb. Ges. Prior. Em. 1884,<br>Silber 1/5, 1/11 . . . . . | 527.400                          |
| Total c) . . . . .                                                                             | 2,729.300                        |

## III. Roumanie.

|                                                                                                   |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) Titres de la dette d'avant<br>guerre non gagée:                                                |           |
| 4% Mairiente avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Mai 1919 . . . . .                     | 2,276.000 |
| 4% Julirente avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Juillet 1919 . . . . .                 | 754.000   |
| 4.2% Februarrente avec coupons<br>à partir du 1 <sup>er</sup> Août 1919 . . . . .                 | 878.000   |
| 4% Oesterr. Kronenrente avec<br>coupons à partir du 1 <sup>er</sup> Sep-<br>tembre 1919 . . . . . | 2,092.000 |
| Total a) . . . . .                                                                                | 6,000.000 |

|                                                                              |         |
|------------------------------------------------------------------------------|---------|
| b) Titres énumérés<br>sous No II-5 de l'Annexe<br>de la Convention . . . . . | 784.400 |
|------------------------------------------------------------------------------|---------|

c) Quotepartdestitres  
énumérés sous No III-2 de  
l'Annexe de la Conven-  
tion:

|                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4% Lemberg - Czernowitz - Jassy -<br>Eisenb. Ges. Prior. Em. 1894,<br>K. 1/1, 1/7 . . . . .      | 972.400   |
| 4% Lemberg - Czernowitz - Jassy -<br>Eisenb. Ges. Prior. Em. 1887,<br>Silber 1/5, 1/11 . . . . . | 255.000   |
| Total c) . . . . .                                                                               | 1,227.400 |

## IV. Royaume des Serbes, Croates et Slovènes.

|                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) Titres de la dette d'avant<br>guerre non gagée:                                               |           |
| 4% Mairiente avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Mai 1919 . . . . .                    | 3,034.000 |
| 4% Julirente avec coupons à par-<br>tir du 1 <sup>er</sup> Juillet 1919 . . . . .                | 1,005.000 |
| 4.2% Februarrente avec coupons<br>à partir du 1 <sup>er</sup> Août 1919 . . . . .                | 1,171.000 |
| 4% Österr. Kronenrente avec<br>coupons à partir du 1 <sup>er</sup> Sep-<br>tembre 1919 . . . . . | 2,790.000 |
| Total a) . . . . .                                                                               | 8,000.000 |

|                                                                                              | Jmenovité hodnoty<br>v korunách |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 4% priority Severní dráhy Ferdi-<br>nandovy, vyd. 1904, kor. 1/6,<br>1/12 . . . . .          | 209.300                         |
| 4% priority Spol. dráhy Lvov—<br>Černovice—Jassy, vyd. 1894,<br>kor. 1/1, 1/7 . . . . .      | 1,972.600                       |
| 4% priority Spol. dráhy Lvov—<br>Černovice—Jassy, vyd. 1884,<br>stříbro, 1/5, 1/11 . . . . . | 527.400                         |
| úhrn c) . . . . .                                                                            | 2,729.300                       |

## III. Rumunsko.

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) Titry nezajištěného dluhu<br>předválečného:                     |           |
| 4% renta květnová s kupony od<br>1. května 1919 . . . . .          | 2,276.000 |
| 4% renta červencová s kupony od<br>1. července 1919 . . . . .      | 754.000   |
| 4.2% renta únorová s kupony od<br>1. srpna 1919 . . . . .          | 878.000   |
| 4% rakouská renta korunová s ku-<br>pony od 1. září 1919 . . . . . | 2,092.000 |
| úhrn a) . . . . .                                                  | 6,000.000 |

|                                                                       |         |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|
| b) Titry vyjmenované<br>pod číslem II-5 přílohy<br>k úmluvě . . . . . | 784.400 |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|

c) Podíl na titrech vyjmeno-  
vaných pod číslem III-2 přílohy  
k úmluvě:

|                                                                                              |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4% priority Spol. dráhy Lvov—<br>Černovice—Jassy, vyd. 1894,<br>kor. 1/1, 1/7 . . . . .      | 972.400   |
| 4% priority Spol. dráhy Lvov—<br>Černovice—Jassy, vyd. 1887,<br>stříbro, 1/5, 1/11 . . . . . | 255.000   |
| úhrn c) . . . . .                                                                            | 1,227.400 |

## IV. Království Srbů, Chorvatů a Slovenců.

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) Titry nezajištěného dluhu<br>předválečného:                     |           |
| 4% renta květnová s kupony od<br>1. května 1919 . . . . .          | 3,034.000 |
| 4% renta červencová s kupony od<br>1. července 1919 . . . . .      | 1,005.000 |
| 4.2% renta únorová s kupony od<br>1. srpna 1919 . . . . .          | 1,171.000 |
| 4% rakouská renta korunová s ku-<br>pony od 1. září 1919 . . . . . | 2,790.000 |
| úhrn a) . . . . .                                                  | 8,000.000 |



Sommes nominales  
en couronnes

b) Titres énumérés sous  
No II-4 de l'Annexe de la  
Convention . . . . . 19.600

## V. Tchécoslovaquie.

a) Titres de la dette d'avant  
guerre non gagée:  
4% Mairerie avec coupons à par-  
tir du 1<sup>er</sup> Mai 1919 . . . . 18,015.000  
4% Julierie avec coupons à par-  
tir du 1<sup>er</sup> Juillet 1919 . . . 5,967.000  
4.2% Februarrente avec coupons  
à partir du 1<sup>er</sup> Août 1919 . . 6,951.000  
4% Österr. Kronenrente avec cou-  
pons à partir du 1<sup>er</sup> Sep-  
tembre 1919 . . . . . 16,567.000  
Total a) . . . . 47,500.000

b) Titres énumérés sous  
No II-1 de l'Annexe de la  
Convention . . . . . 16,512.460

c) Quote part des titres  
énumérés sous No III-1  
de l'Annexe de la Con-  
vention:

4% Ferd. Nordbahn-Prior Em.  
1888, ö. W. 1/6, 1/12 . . . 18.000  
4% Ferd. Nordbahn-Prior Em.  
1891, ö. W. 1/4, 1/10 . . . 20.000  
4% Ferd. Nordbahn-Prior Em.  
1904, K 1/6, 1/12 . . . . 420.500  
Total c) . . . . 458.500

Jmenovitě hodnoty  
v korunách

b) Titry vyjmenované  
pod číslem II-4 přílohy  
k úmluvě . . . . . 19.600

## V. Československo.

a) Titry nezajištěného dluhu  
předválečného:

4% renta květnová s kupony od  
1. května 1919 . . . . . 18,015.000  
4% renta červencová s kupony od  
1. července 1919 . . . . . 5,967.000  
4.2% renta únorová s kupony od  
1. srpna 1919 . . . . . 6,951.000  
4% rakouská renta korunová s ku-  
pony od 1. září 1919 . . . 16,567.000  
úhrn a) . . . . 47,500.000

b) Titry vyjmenované  
pod číslem II-1 přílohy  
k úmluvě . . . . . 16,512.460

c) Podíl na titrech vyjmeno-  
vaných pod číslem III-1 přílohy  
k úmluvě:

4% priority Severní dráhy Ferdi-  
nandovy, vyd. 1888, rak.  
měn. 1/6, 1/12 . . . . . 18.000  
4% priority Severní dráhy Ferdi-  
nandovy, vyd. 1891, rak.  
měn. 1/4, 1/10 . . . . . 20.000  
4% priority Severní dráhy Ferdi-  
nandovy, vyd. 1904, kor.  
1/6, 1/12 . . . . . 420.500  
úhrn c) . . . . 458.500

PROZKOUVAVŠE TUTO DOHODU S PŘÍLOHOU A VĚDOUCE, ŽE NÁRODNÍ SHROMÁŽDĚNÍ  
REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ S NÍMI SOUHLASÍ, SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKO-  
SLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

V TOPOLČIANKÁCH, DNE 30. ZÁŘÍ LÉTA TISÍCÍHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO ŠESTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se s tím, že dohoda tato nabude účinnosti současně s úmluvou uzavřenou  
v Římě dne 6. dubna 1922 o poštovní spořitelně vídeňské.

Švehla v. r.